

1. И было ко мне слово Господне:

УПО: І було мені слово Господнє таке:

KJV: And the word of the LORD came unto me, saying,

2. сын человеческий! какое преимущество имеет дерево виноградной лозы перед всяким другим деревом и ветви виноградной лозы--между деревьями в лесу?

УПО: Сину людський, чим краще виноградове дерево від усякого дерева, та виноградна галузка, що була серед дерев лісових?

KJV: Son of man, what is the vine tree more than any tree, or than a branch which is among the trees of the forest?

3. Берут ли от него кусок на какое-либо изделие? Берут ли от него хотя на гвоздь, чтобы вешать на нем какую-либо вещь?

УПО: Чи візьметься з нього кусок дерева, щоб зробити яку роботу? Чи візьмуть із нього кілка, щоб повісити на ньому всяку річ?

KJV: Shall wood be taken thereof to do any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?

4. Вот, оно отдается огню на съедение; оба конца его огонь поел, и обгорела середина его: годится ли оно на какое-нибудь изделие?

УПО: Ось воно дане огневі на пожертя... Обидва кінці його пожер огонь, а середина його надгоріла, чи надається воно до роботи?

KJV: Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devoureth both the ends of it, and the midst of it is burned. Is it meet for any work?

5. И тогда, как оно было цело, не годилось ни на какое изделие; тем паче, когда огонь поел его, и оно обгорело, годится ли оно на какое-нибудь изделие?

УПО: Як було воно непорушним воно не надавалося на роботу, що ж тепер, коли огонь пожер його, і воно надгоріло, то ще буде надаватися на роботу?

KJV: Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less shall it be meet yet for any work, when the fire hath devoured it, and it is burned?

6. Посему так говорит Господь Бог: как дерево виноградной лозы между деревьями лесными Я отдал огню на съедение, так отдам ему и жителей Иерусалима.

УПО: Тому так говорить Господь Бог: Як виноградове дерево між лісними деревами, що Я дав його огневі на пожертя, так дам Я мешканців Єрусалиму!

KJV: Therefore thus saith the Lord GOD; As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

7. И обращаю лице Мое против них; из одного огня выйдут, и другой огонь пожрет их, --и узнаете, что Я Господь, когда обращаю против них лице Мое.

УПО: І оберну Я лице Своє проти них, з одного огню вони вийшли, та пожере їх другий огонь. І пізнаєте, ви, що Я Господь, коли зверну Своє лице проти них!

KJV: And I will set my face against them; they shall go out from one fire, and another fire shall devour them; and ye shall know that I am the LORD, when I set my face against them.

8. И сделаю эту землю пустынею за то, что они вероломно поступали, говорит Господь Бог.

УПО: І віддам цей Край на спустошення, за те, що вони спроневірилися, говорить Господь Бог.

KJV: And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith the Lord GOD.